

Una Biblioteca Académica como Biblioteca Nacional de Referencia: Contribución de la Biblioteca de la Universidad de Makerere a la Promoción de la Educación Cívica

Traducción al español del documento original en inglés: "An Academic Library as a National Reference Library: Contributions of Makerere University Library in Promoting Civic Literacy"

Traducido por: Dirección de Traducciones de la Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina (traducciones@bcn.gob.ar)

Buenos Aires, República Argentina

Andrew Mwesigwa

Bibliotecario Académico

Universidad de Makerere, Kampala, Uganda

Email: amwesigwa@mulib.mak.ac.ug o andrewmwesigwa1@gmail.com



This is a Spanish translation of "An Academic Library as a National Reference Library: Contributions of Makerere University Library in Promoting Civic Literacy" Copyright © 2013 by **Andrew Mwesigwa**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

URI: <http://library.ifla.org/id/eprint/262>

Resumen:

De acuerdo con Kranich, Reid y Willingham (2004), "Las nuevas iniciativas de compromiso cívico en los campus ofrecen a las bibliotecas una oportunidad perfecta para cumplir con su rol tradicional de promover la educación cívica y garantizar la existencia de una ciudadanía informada". La Biblioteca de la Universidad de Makerere (Maklib) ha implementado algunas medidas deliberadas en este sentido. Maklib, que cuenta con 64 años de antigüedad, funciona como biblioteca académica y desde 1972 -a través del Quinto Plan de Desarrollo Nacional- como biblioteca nacional de referencia para Uganda. De esta manera, Maklib no atiende sólo a la comunidad universitaria sino también a usuarios registrados externos. Maklib ha realizado por encargo, cursos de alfabetización informacional para funcionarios del gobierno de Uganda como el ejército o algún funcionario en particular. Este trabajo analiza el rol de fomentar el acceso a los archivos nacionales y regionales únicos albergados en Maklib en la promoción de la educación cívica utilizando el método FODA (Análisis de Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas -SWOT por sus siglas en inglés). El acceso a la colección de archivo ha permitido a los usuarios ver la historia regional de Uganda, lo que explica la atmósfera política y social predominante. Maklib ha participado en programas de extensión escolar. El programa de extensión escolar ha sido lo más destacado de las Celebraciones del Día Mundial de Bibliotecas que tiene lugar todos los años en el mes de mayo en la Universidad de Makerere. La extensión escolar ha sido considerada como una fuente de inspiración para las nuevas generaciones que se convertirán en ciudadanos con educación cívica. El trabajo hace hincapié en los éxitos y las lecciones aprendidas durante los programas de extensión escolar de Maklib. El autor realizó un estudio para conocer la experiencia de los estudiantes y docentes con el programa de extensión de Maklib. El estudio reveló que los estudiantes y docentes de la escuela seleccionada se sintieron muy inspirados por este

programa, que también los preparó para ser ciudadanos informados y mejores. El trabajo resalta el impacto del programa de extensión de Maklib y las lecciones aprendidas que pueden ser adoptadas por otros en iniciativas similares tendientes a lograr la educación cívica de los ciudadanos de Uganda. El trabajo muestra las estrategias utilizadas por Maklib para lograr este propósito. Finalmente, destaca la necesidad de evaluar los diferentes programas de capacitación que Maklib realiza y solicita que más personas participen en los programas de extensión escolar haciendo hincapié en la necesidad demostrada en este estudio.

Palabras Clave: Programa de extensión escolar, Biblioteca Nacional de Referencia, Biblioteca de la Universidad de Makerere; Alfabetización Informacional, Educación Cívica.

1. Introducción

La Biblioteca de la Universidad de Makerere (Maklib) alberga importantes recursos de información que se encuentran distribuidos entre la Biblioteca Principal y nueve bibliotecas universitarias. Los recursos de información de Maklib la posicionan como institución para la promoción de la educación cívica. Así como la comunicación oral es necesaria para la transferencia del conocimiento, la palabra escrita es necesaria para referencia. En muchas sociedades indígenas, la gente mayor solía contar con información y conocimientos invaluableles. Sin embargo, con la realidad de la mortalidad del hombre, las bibliotecas han desempeñado un rol importante en la preservación de dicho conocimiento e información. Maklib es un ejemplo de fuente de información y conocimientos para la sociedad africana y, en realidad, para todo el mundo. Esto se ha evidenciado con el creciente número de usuarios externos de Maklib, incluyendo algunos visitantes internacionales.

2. Rol de Maklib en la Promoción de la Educación Cívica según el enfoque del análisis SWOT

El autor ha empleado el análisis SWOT como método para resaltar las fortalezas, debilidades, oportunidades y amenazas que experimentó Maklib al desempeñar su rol en la promoción de la educación cívica.

2.1 Fortalezas:

a) La Naturaleza Única de los Archivos/Colecciones Especiales de Maklib

Maklib cuenta con las mejores colecciones de la región del este de África entre las bibliotecas académicas. Esto es debido a las colecciones de la Sección Africana de la Biblioteca Principal de Maklib. Las colecciones africanas son tan preciadas para Maklib que los Bibliotecarios han defendido siempre su custodia. Ellos son conscientes del mandato de Maklib con respecto a la recopilación, organización, difusión y administración de los recursos de información de la Universidad de Makerere. Este mandato está bien detallado en la Ley de Universidades y otras Instituciones Terciarias de Uganda, 2001 (según su enmienda). De esta manera, los bibliotecarios han tenido la valentía de ser custodios y promover el acceso a las colecciones de Maklib. Algunas de las colecciones únicas de Africana incluyen los archivos del Gobierno de Buganda, la Sociedad Misionera de la Iglesia, una colección de periódicos publicados en Uganda (desde que los periódicos comenzaron a publicarse en Uganda, en 1900, hasta la fecha), una colección de depósito legal (materiales publicados en Uganda, sobre Uganda y por ugandeses), colecciones de documentos de los gobiernos del Este de África, colecciones de Organismos Internacionales, historia de Uganda, materiales poco comunes (agotados), etc. Todas estas y muchas más son

las colecciones que diferencian a Maklib de todas las otras bibliotecas académicas de Uganda. En varias ocasiones, los funcionarios del gobierno han consultado los materiales de Maklib para importantes decisiones políticas de gobierno. Entre la información más consultada de Maklib, se encuentra la historia de la cuestión de la tierra que ha sido un desafío en Uganda y que tiene grandes ramificaciones históricas. Dicha información puede ser consultada en los periódicos del archivo y en otros documentos de la colección africana. En forma similar, Maklib ha tenido la oportunidad de recibir a varios ciudadanos Ugandeses de alto rango para contribuir a su conocimiento sobre el país. Estas fuentes únicas de información de Maklib son las que hacen que sea única en la región.

b) La Relación con los Editores y Ley de Depósito Legal de 1958

Maklib se ha concentrado en mejorar su relación con los editores que son los principales interesados en el trabajo de referencia nacional. Maklib ha mantenido abiertas las líneas de comunicación a través de los editores. Los editores han sido invitados a exhibir sus publicaciones en las celebraciones del Día Mundial de Bibliotecas durante 5 años. En las recientes celebraciones del Día Mundial de Bibliotecas de 2013 que tuvieron lugar en Maklib, un representante de ventas de un editor fue consultado con respecto a lo que esperaba de aquel evento. Respondió que era un lindo evento y que deberían organizarse más eventos de esa naturaleza para dar a los editores la oportunidad de exhibir y promover las últimas publicaciones.

En segundo lugar, Maklib se ha comprometido a sensibilizar a los autores y editores sobre su responsabilidad de depositar copias de los trabajos publicados en Uganda, sobre Uganda y por ugandeses, de acuerdo con el mandato de depósito legal de Maklib. El cumplimiento de esta responsabilidad por parte de los autores y editores ha contribuido a la riqueza de la colección de Maklib. Algunos de los materiales que más se piden en préstamo en Maklib han sido depositados por los editores. Maklib agradece a los editores que han cumplido con esta responsabilidad, que ha contribuido a la promoción de la educación cívica entre los usuarios de la biblioteca.

c) Política con respecto a los Usuarios Externos

Las puertas de Maklib están abiertas a los miembros del público. El único prerequisite es el registro de los usuarios externos. Los usuarios viajan desde lejos para tener acceso a las colecciones de Maklib. La sección de Referencia y Circulación se ocupa del registro de usuarios externos. Los usuarios externos son siempre bienvenidos en Maklib para registrarse y utilizar los diferentes recursos de información. Sin embargo, los usuarios externos sólo pueden utilizar los materiales dentro de la biblioteca. Maklib ha abierto recientemente una secretaría completamente equipada que presta servicios de fotocopiado, entre otros, para que los usuarios tengan la oportunidad de fotocopiar algunas páginas de acuerdo con el principio de “uso legítimo” de las reglamentaciones en materia de derechos de autor.

d) Posición preeminente en la Universidad Makerere

Maklib se precia de encontrarse en el corazón de la primera y principal universidad de África del Este. Esto le ha dado una ventaja competitiva. Maklib provee sus servicios a nueve bibliotecas de la Universidad Makerere y a la biblioteca de la Facultad de Derecho. Los estudiantes de la Universidad Makerere provenientes de Uganda, África del Este y de países vecinos acuden a Maklib por sus servicios de información. Esto ha generado una gran

oportunidad para que los bibliotecarios de esta institución puedan interactuar con personas de diferentes culturas. Como lo indicaron Akiteng y Musoke (2010), los Bibliotecarios Académicos de Maklib están altamente comprometidos con la alfabetización informacional para estudiantes graduados e investigadores. Los bibliotecarios de esta institución han utilizado dichas plataformas con el fin de satisfacer las necesidades de información de los investigadores a través de los temas elegidos por los estudiantes para demostrar las estrategias efectivas de búsqueda en cuanto a la recuperación de recursos electrónicos y a la gestión de referencias. En esos casos, el bibliotecario ha sido considerado un profesor o instructor que tiene la posibilidad de ejercer influencia en la sociedad. Además, los temas de investigación varían entre temas sociales, políticos, económicos y científicos para abordar el tratamiento de situaciones que afectan a Uganda. No puede desconocerse el aporte que Maklib ha dado a esas investigaciones y descubrimientos que, a su vez, están marcando una diferencia en Uganda. En este sentido, Maklib es un centro social y de información en dicho país. De manera similar, los bibliotecarios de Maklib han sido entrenados en los últimos conocimientos sobre tecnologías de la información (TI) y, por lo tanto, han tenido la oportunidad de capacitar a los usuarios con los que interactúan. Gracias al reconocido impacto que provocaron las TI en la sociedad, Maklib tiene la posibilidad única de ofrecer servicios importantes que pueden interpretarse como conocimientos relacionados con el e-gobierno.

e) Política de Relaciones Públicas y Visitas a Maklib

Maklib posee una oficina de relaciones públicas. La administración de Maklib designó a un bibliotecario para llevar a cabo las relaciones públicas en representación de la biblioteca. La política de relaciones públicas de Maklib ha mejorado su imagen pública. Durante los últimos tres años, Maklib ha aparecido en las noticias por ser considerada una biblioteca de vanguardia en África del Este que ofrece diferentes servicios de información. La aparición de artículos relacionados con Maklib ha promovido en gran medida los servicios que esta biblioteca ofrece al público, logrando así más visitas de varias organizaciones y del público en general. En un solo año (2012/2013) Maklib ha recibido muchas más solicitudes de visita de organizaciones académicas y civiles que nunca antes. En 2012, Maklib recibió al Presidente y al Vicepresidente de la República de Uganda en dos oportunidades, cuando la Universidad Makerere celebró su 90° aniversario. El gobierno de Uganda reconoció el papel central que desarrolló Maklib en la sociedad, y le sigue dando importancia a su desempeño. Como ha sido mencionado anteriormente, este vínculo con el gobierno surgió a partir de la necesidad de algunos departamentos gubernamentales de obtener información sobre la historia de Uganda y sobre documentos gubernamentales importantes que Maklib ha recopilado durante años.

f) El nuevo aspecto de Maklib

Maklib estuvo a la altura de las afirmaciones de Ranganathan (Noruzi, 2004) quien indicó que la biblioteca es un organismo en crecimiento. En 2012, Maklib inauguró un nuevo edificio con el objeto de ofrecer más espacio a los usuarios. La bibliotecaria universitaria Prof. Maria G. N. Musoke, quien lideró una campaña de movilización de recursos para lograr la realización de este sueño después de tanto tiempo, manifestó que el nuevo espacio agregó lugares para los lectores y expandió sus servicios bibliotecarios (Musoke, 2012). La expansión de estas instalaciones públicas es una prueba de que Maklib se encuentra en una mejor situación para contribuir con la promoción de la educación cívica entre la población de Uganda que está en constante crecimiento. Por lo tanto, Maklib está en mejores condiciones de llevar a cabo esta función. Otra iniciativa a cargo de Maklib consiste en planear la

digitalización para el proyecto de preservación que está destinado a promover el acceso digital a los archivos de dicha biblioteca. Maklib estableció una subcomisión de preservación que ha desarrollado un plan de actividades para la digitalización de sus archivos. Los bibliotecarios de Maklib están muy entusiasmados con este proyecto y esperan que sea muy beneficioso para promover la educación cívica. Maklib cree que existen muchas posibilidades para el futuro. Estas posibilidades incluyen versiones derivadas de archivos y colecciones especiales seleccionadas que serán depositadas y se podrán consultar en el repositorio institucional, facilitando así el uso de la biblioteca a los usuarios online.

2.2 Debilidades

Funcionamiento con el mínimo de recursos

Uno de los desafíos que Maklib ha enfrentado en su esfuerzo para promover la educación cívica ha sido la escasez de recursos financieros y humanos. Es sabido que con un presupuesto acotado, las organizaciones limitan la prestación de sus servicios básicos. Los recursos limitados han restringido la capacidad de Maklib de ofrecer medios para promover la educación cívica; sin embargo, los bibliotecarios han creado nuevas formas de trabajo a partir del acotado presupuesto para cumplir con algunas de las actividades estipuladas, y así lograron estar a la altura de los servicios que ofrece una biblioteca nacional de referencia. Estas son algunas de las innovaciones que se llevaron a cabo en Maklib y que han sido analizadas por Musoke (2009).

2.3 Oportunidades

a) Colaboración

La existencia de otras organizaciones de información internacionales tales como los archivos nacionales, el centro nacional de documentación y la creación de la Biblioteca Nacional de Uganda (NLU, por sus siglas en inglés) en 2003, según lo manifestó Kawala (2009), ofrecen oportunidades de colaboración para promover el acceso a la información a la población de Uganda. Una nueva iniciativa que le dará otra oportunidad a Maklib para destacarse ha sido su futura participación en el proyecto de la Biblioteca Digital Mundial. En 2012, el proyecto de la Biblioteca Digital Mundial comenzó a incorporar a Maklib con el propósito de mejorar el acceso online a los materiales seleccionados.

b) Usuarios dispuestos a utilizar los servicios de la biblioteca

Las bibliotecas y las unidades de información presumen que siempre habrá usuarios dispuestos a utilizar sus servicios. Para Maklib, esto no es una mera suposición. La realidad es que todas las generaciones consultarán los materiales de Maklib. Con una población cuyo nivel de alfabetización está en constante crecimiento, que además se ha manifestado en la cantidad de estudiantes en todas las escuelas y universidades de Uganda, Maklib se ha posicionado en un lugar central para la provisión de información. La única cuestión que algunas generaciones de bibliotecarios de Maklib siempre han necesitado y necesitarán resolver es si deben ocultar este tesoro de recursos de información o si deben ser proactivos para dar a conocer al mundo cuál es el material que está a disposición en dicha institución. La buena noticia es que la generación actual de bibliotecarios de Maklib ha sido proactiva en cada oportunidad que ha tenido de interactuar con el público y con potenciales usuarios.

2.4 Amenazas

Conforme lo considera el autor, Maklib tiene todas las oportunidades para contribuir con la construcción de la nación a través de la promoción de la educación cívica, aún a pesar de los factores ambientales que han provocado el deterioro del papel de los archivos y colecciones. Sin embargo, Maklib está llevando a cabo la digitalización y la microfilmación para revertir esta situación.

3.1 Estudio sobre el impacto del Programa de Extensión Escolar de la Maklib

En 2011 y 2012, los bibliotecarios de Maklib donaron libros a una escuela primaria y visitaron las bibliotecas de dos escuelas secundarias de Kampala. Los bibliotecarios de Maklib colaboraron con los bibliotecarios de las escuelas secundarias en la reorganización de sus bibliotecas y en la catalogación de algunos materiales. Maklib también invitó a los maestros y a los estudiantes de la escuela primaria a los festejos del Día Mundial de las Bibliotecas de 2012 que se llevó a cabo en la Universidad Makerere. El autor llevó a cabo un estudio para obtener una devolución de los estudiantes y maestros de la escuela primaria. Se adjuntan a esta ponencia los modelos de los cuestionarios que se utilizaron. El autor buscaba respuestas a la pregunta “¿Contribuye el Programa de Extensión Escolar propuesto por la Maklib a la educación cívica?”. Los datos fueron analizados cualitativamente a través de la clasificación de las respuestas por temas.

3.2 Temas que surgen del Estudio

a) Temas que surgen de los comentarios de los estudiantes

El cuestionario constaba de cinco preguntas de final abierto. De los 30 cuestionarios entregados a los estudiantes, 24 de ellos fueron reintegrados alcanzando un porcentaje de respuesta del 80%. Del estudio surgieron los siguientes temas:

1. La donación de libros era algo valorado.

Los estudiantes apreciaban que Maklib donara libros a su escuela. Algunos de ellos expresaron su agrado por los libros de cuentos; otros preferían los libros sobre juegos, en tanto otros opinaron que la lectura de los libros donados había contribuido a mejorar su capacidad de lectura y su comprensión de los problemas sociales. Algunos estudiantes señalaron que habían conocido el valor de donar. En general, la campaña de donación de libros resultó positiva porque permitió instalar la cultura de la lectura, lo cual representa una de las bases de la educación cívica. Tres de los estudiantes se expresaron en los siguientes términos:

“Aprendí a ayudar”

“Mejoró mi capacidad de lectura”

“Ha mejorado mi inglés”

2. La participación de las escuelas en las celebraciones del Día Mundial de Bibliotecas 2012 en Maklib representó una experiencia de aprendizaje para los estudiantes.

Como parte de las actividades desarrolladas durante las Celebraciones del Día Mundial de Bibliotecas 2012, Maklib realizó un debate con la moción: "Maklib: inspirador, sorprendente, enriquecedor" en sintonía con el tema del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información 2012. Acerca de la forma en que su visita a Maklib y su participación en las celebraciones por el día de la biblioteca habían modificado su opinión del país, éstas son algunas de las respuestas:

“Cuando obtengas conocimiento, podrás asesorar a los miembros de tu sociedad” “El debate es lo que más me gusta”.

“Nosotros participamos del debate”

“Cambió mi información académica... cambió mi futuro”.

Las respuestas de los jóvenes de la escuela primaria que visitaron Maklib revelaron que ellos habían disfrutado del debate, habían aprendido algo nuevo y algunos de ellos habían aprendido a debatir. Algunos de ellos se limitaron a disfrutar del momento y otros apreciaron la belleza de Maklib.

3. En los comentarios generales, algunos de los estudiantes valoraron la donación de libros por parte de Maklib; otros expresaron la necesidad de más donaciones de libros y algunos otros dijeron que les gustaría visitar Maklib una vez más, tal como lo expresan a continuación:

“Gracias por donar libros”

“La visita fue muy interesante... Deseo regresar”

“Deberían invitarnos nuevamente”

“Quiero que se repita el programa en la escuela”

“Las personas de Maklib demostraron su amor por los niños”

“Necesitamos más libros”

b) Temas que surgen de los comentarios de los docentes

El autor utilizó una muestra aleatoria de cuatro docentes y preparó cuatro cuestionarios que fueron reintegrados en su totalidad. Los temas que surgieron de preguntar a los docentes qué les había gustado de la donación/visita de Maklib aparecen a continuación.

“Me gustó el contenido de los libros”

“Me gustó la elección de los libros”.

“Cuando leemos el libro nos permite conocer lugares en los que nunca hemos estado”

“La donación incrementó la cantidad de libros de la biblioteca”

“Los libros eran buenos y adecuados para el nivel de educación de los estudiantes”

“Fomentó la lectura como parte del aprendizaje”.

El impacto de la donación de libros a Maklib surge de estas opiniones de los docentes. Los docentes valoraron la selección de libros donados a la escuela y el gesto de Maklib fomentó la cultura de la lectura.

Cuando se habló sobre la forma en que el programa de extensión escolar cambiaba la forma en que los docentes veían a su país y a la sociedad, éstas fueron algunas de las respuestas:

“El programa demostró el amor que Maklib tiene por nuestras escuelas”.

“Alentó a los estudiantes a desarrollar sus aptitudes de lectoescritura”.

“Hubo un cambio de actitud hacia la lectura porque después de la donación hubo una sensibilización sobre el tema”.

“Maklib representa un ejemplo”.

A partir de las respuestas, podría decirse que Maklib desempeña un rol esencial en el diseño de la sociedad que comienza en el sector de la educación.

Las siguientes fueron algunas de las respuestas registradas a partir del sector de comentarios generales del cuestionario.

“Rogamos que el programa continúe porque nos beneficiamos mucho...”

“El programa también debería alcanzar a las escuelas rurales...”

“Veríamos con agrado que nos donen más libros”.

“Todas las escuelas se podrían beneficiar a partir de este acuerdo”.

Además de la necesidad de mayor cantidad de libros en las escuelas primarias que ha manifestado la escuela que participó del estudio, los comentarios generales también reflejaron la necesidad de continuar con el programa de extensión escolar. Por lo tanto, Maklib tiene una gran responsabilidad en mantener encendida la llama de la información y educación cívica en Uganda.

4. Consecuencias del Estudio para Instituciones de Educación Superior

El estudio reveló el rol fundamental que ha jugado el programa de extensión escolar de Maklib en la formación de las mentes de la nueva generación escolar. Maklib participa de una importante tarea que tendrá consecuencias de gran alcance para el futuro de los estudiantes de Uganda. Por lo tanto, la participación de Maklib no sólo constituye un importante aporte en la promoción de la educación cívica sino también el comienzo de un proceso en el cual otras universidades se unirán a la prestación de asistencia a las escuelas.

5. Conclusión

Maklib sigue desempeñando un rol de liderazgo en la promoción de la educación cívica porque es una iniciativa que proviene de la institución más prestigiosa de educación superior que también cuenta con un rico patrimonio cultural. Este trabajo no sólo contiene un estudio sino que también ha revelado que los comentarios de los participantes del servicio y del programa Maklib pueden ser utilizados como una herramienta para demostrar su impacto e influencia sobre el público en el diseño de los futuros programas.

Referencias

- Akiteng, F. & Musoke, M. (2010, Septiembre 8-10). Challenges posed by diversity in academic institutions as they implement Information Literacy: (Desafíos planteados por la diversidad de las instituciones académicas en la implementación de la Alfabetización Informacional. Experiencias de la Biblioteca de la Universidad de Makerere de Uganda. Trabajo presentado ante la IV Conferencia sobre Creación del Conocimiento: “Alfabetización informacional y diversidad en la educación superior: diseño del ambiente de aprendizaje, Bergen, Noruega.
- Kranich, N., Reid, M. & Willingham, T. (2004, Julio/Agosto). Participación cívica y bibliotecas académicas. *College and Research Libraries News*, 65, 381. (Noticias sobre Bibliotecas Universitarias y de Investigación, 65, 381).
- Kawalya, J. (2009). *The National Library of Uganda: Biblioteca Nacional de Uganda: inicio, desafíos y perspectivas, 1997-2007*. Disertación doctoral inédita, Universidad de Gothenburg, Suecia.
- Musoke, M. G. N. (2010, Agosto 10-15). Reconstruction@Maklib with minimal resources. (Reconstrucción&Maklib con mínimos recursos). Trabajo presentado ante el Congreso de la IFLA, Gothenburg, Suecia.
- Noruzi, A. (2004). Application of Ranganathan's Laws to the Web.(Aplicación de las Leyes de Ranganathan a la Web). *Webology*, 1(2), Article 8. Available at: <http://www.webology.org/2004/v1n2/a8.html>
- Musoke, M. G. N. (Ed.) (2012). Encomendar la extensión del nuevo edificio de la Biblioteca Principal de la Universidad de Makerere: activities@maklib. Kampala, Biblioteca de la Universidad de Makerere.

